



UNIVERSITÀ DI PISA

LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I

FRANCESCO ATTRUIA

Academic year	2019/20
Course	LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
Code	007LL
Credits	9

Modules	Area	Type	Hours	Teacher(s)
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I	L-LIN/04	LEZIONI	54	FRANCESCO ATTRUIA

Obiettivi di apprendimento

Conoscenze

Il corso ha come obiettivo il raggiungimento del livello **A2** di conoscenza della lingua francese, stabilito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con il docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), mirano a offrire alle studentesse e agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Modalità di verifica delle conoscenze

La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame)

N.B. L'esito e il voto finale dipenderanno in buona parte dalla padronanza che la studentessa o lo studente dimostreranno nel servirsi in modo ragionato e consapevole degli elementi teorici assimilati durante il corso. L'apprendimento mnemonico e l'applicazione superficiale della teoria, unitamente alla scarsa padronanza espressiva, non consentiranno di raggiungere la piena sufficienza.

Capacità

In linea con i descrittori europei dei risultati formativi (descrittori di Dublino), rapportati alle competenze richieste dal QCER, alla fine del corso lo studente dovrà essere in grado di:

1. Conoscenza e capacità di comprensione

accostarsi gradualmente alla realtà linguistica e culturale della Francia e dei paesi dell'area francofona, comprendere in linea di massima i punti essenziali di una conversazione o di un testo scritto incentrato su un argomento o un'attività consueti, sviluppare una discreta ricchezza lessicale, acquisire i concetti teorici fondamentali della grammatica e della linguistica francese.

2. Capacità di applicare conoscenza e comprensione

gestire una comunicazione attraverso frasi semplici ma corrette sul piano morfologico e sintattico, essere in grado di raccontare eventi della vita quotidiana, ovvero legati ad attività di routine, estrarre, riassumere e restituire informazioni ottenute dalla lettura di un testo semanticamente coeso e coerente, esporre correttamente concetti e nozioni della linguistica francese usando la terminologia scientifica appropriata.

3. Autonomia di giudizio

sviluppare e affinare capacità critiche e di giudizio sufficienti a esporre il proprio punto di vista su una gamma di questioni elementari connesse alla lingua e alla cultura francese, essere in grado di analizzare in autonomia i fenomeni linguistici osservati durante le lezioni frontali, applicare autonomamente le regole di produzione degli enunciati e di trascrizione dei suoni della lingua francese.

4. Abilità comunicative

Capacità di comunicazione e interazione in molteplici situazioni e contesti affrontati durante le esercitazioni di lettorato, essere in grado di comunicare concetti, opinioni, problematiche e soluzioni limitatamente alle competenze richieste dal livello indicato.

5. Capacità di apprendimento

Acquisire un metodo di studio adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di interrogare correttamente i dizionari e utilizzare con profitto gli strumenti pratici di analisi linguistica forniti durante corso.

Modalità di verifica delle capacità

La verifica delle capacità prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame).

Comportamenti

Alla fine del corso lo studente sarà in grado di comunicare efficacemente in lingua francese, conoscere e discriminare i suoni del francese, esaminare morfemi e riconoscere le relazioni semantiche, utilizzare i dizionari e altri strumenti per l'analisi linguistica di testi e discorsi poco complessi.



UNIVERSITÀ DI PISA

Modalità di verifica dei comportamenti

La verifica dei comportamenti prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale, nonché un colloquio finale con il docente per la parte di linguistica francese (vedi modalità d'esame)

Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno.

Indicazioni metodologiche

Il corso prevede lezioni frontali con o senza proiezione di slide ed esercitazioni con l'ausilio di testi e documenti audio e video.

Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il corso intende fornire le nozioni teoriche di base della linguistica francese ed è articolato in tre parti:

- 1) *Fondamenti di teoria del linguaggio*. L'obiettivo è offrire una panoramica dell'assetto epistemologico della linguistica moderna con particolare riferimento alla teoria generale dei segni, al modello saussuriano del segno linguistico e al concetto di doppia articolazione di A. Martinet.
 - 2) *Fonetica e fonologia*. Il secondo modulo consiste in una introduzione ai principali elementi di fonologia e fonetica articolatoria del francese (sistema vocalico e consonantico, nozione di fonema, coppie minime, commutazione e permutazione, prosodia).
 - 3) *Lessicologia*. L'ultima parte del corso sarà incentrata sulla morfologia e la semantica lessicale. Le esercitazioni, in linea con le osservazioni teoriche, verteranno principalmente sui processi di formazione delle parole, le relazioni semantiche e la polisemia.
- Per quanto riguarda i corsi e le esercitazioni tenuti dai CEL, si invitano gli studenti a utilizzare la piattaforma E-learning del Centro Linguistico ([CLI moodle](#)) oppure a rivolgersi direttamente al CEL.
- N.B. Durante il primo semestre, il principianti assoluti seguiranno il corso della Dott.ssa Marie-Christine Grange e, durante il secondo semestre, il corso della Dott.ssa Auclert che, inoltre, si occuperà dei non principianti (3 gruppi distinti) per l'intera annualità.**

Bibliografia e materiale didattico

Per il corso di linguistica francese

J.-L. Chiss, J. Filliolet, D. Maingueneau, *Introduction à la linguistique française*, tome I : notions fondamentales, phonétique, lexique, Paris, Hachette, 2001, ch. 1,2,3,4.
M. Léon, P. Léon, *La prononciation du français*, Paris, A. Colin, Linguistique 128, 2008.

A. Lehmann, F. Martin-Berthet, *Lexicologie. Sémantique, morphologie et lexicographie*, Paris, A. Colin, coll. "Lettres", 5e édition, 2018, solo la prima e la seconda parte.

Eventuali modifiche e/o ulteriori indicazioni bibliografiche saranno comunicate durante il corso. Sarà cura del docente fornire agli studenti il materiale per le esercitazioni.

Per i corsi e le esercitazioni dei Collaboratori ed Esperti Linguistici (CEL)

F. Bidaud, M.-C. Grange, J.-P. Seghi, *Manuel de français*, livelli A1-A2, Hoepli, ISBN: 9788820349172.

Per il supporto, il perfezionamento e/o lo studio individuale si consigliano i seguenti testi e opere di consultazione

Dizionario bilingue: *Il Boch*, Dizionario francese-italiano/italiano-francese, Zanichelli-Le Robert, Ultima edizione, ISBN : 9788808259127.

Dizionario monolingue: *Dictionnaire Le Petit Robert de la langue française 2020*, Paris, Le Robert, ISBN : 978-2321013785.

Dizionario di linguistica : J. Dubois et alii, *Le dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, 2013, 978-2035888457.

F. Bidaud, *Ma grammaire de français*, Rizzoli Languages, 2015, ISBN : 9788838324000.

Indicazioni per non frequentanti

Il programma di esame è identico per gli studenti frequentanti e non frequentanti. La frequenza non è obbligatoria ma fortemente consigliata. Gli studenti che per qualsiasi ragione non fossero in grado di seguire il corso sono pregati di contattare il docente per fissare un colloquio conoscitivo e di iscriversi al corso sulla piattaforma e-learning ([moodle area umanistica](#)) per essere costantemente aggiornati sugli sviluppi delle lezioni.

Modalità d'esame

Modalità di svolgimento dell'esame

L'esame è strutturato in due sezioni complementari: una prova scritta e orale con l'esperto di madrelingua, volta ad accertare l'acquisizione dei contenuti e delle competenze collegate alle esercitazioni e alle attività svolte durante l'anno. Gli studenti saranno ammessi a sostenere il colloquio orale di linguistica con il docente verbalizzante **solo ed esclusivamente** in caso di superamento delle prove con i CEL.

Il voto finale

Il punteggio (su 100) conseguito nelle verifiche relative alle esercitazioni contribuisce al voto finale come segue (proposta approvata dal Consiglio CLI del 24 maggio 2017):

Punteggio su 100

punti da aggiungere al voto del docente

Da 60 a 70

Il voto rimane quello conseguito nell'esame del docente

Da 71 a 85

Si aggiunge un punto al voto conseguito nell'esame del docente



UNIVERSITÀ DI PISA

Da 86 a 100

Si aggiungono due punti al voto conseguito nell'esame del docente.

Si considerano frequentanti gli studenti che sono presenti almeno al 70% delle lezioni. Questi studenti possono accedere alle prove in itinere che si svolgono durante tutto l'anno e che varranno come esame scritto. Gli studenti che non riescono a seguire un minimo del 70% delle lezioni non possono accedere alle prove in itinere e devono sostenere l'esame durante le sessioni previste.

Altri riferimenti web

Per i moduli di linguistica francese e le esercitazioni con i CEL, consultare rispettivamente le piattaforme dedicate: [moodle area umanistica](#) e [moodle CLI](#)

Note

1. **Il Corso di Lingua e Traduzione - Lingua francese I (LIN) inizierà mercoledì 19 febbraio, alle 12:00, in aula B2.** Gli avvisi relativi ad eventuali variazioni, assenze e recuperi saranno sempre pubblicati alla voce "NOTE" della pagina del docente su Unimap. Gli orari delle esercitazioni saranno presto disponibili sul sito del Corso di studi e sulle pagine moodle dei CEL.
2. Esonero dal lettorato previa convalida della certificazione DELF: è possibile essere esonerati dalle prove di lettorato, o da alcune di esse, **solo** se la certificazione soddisfa i seguenti requisiti: livello minimo B1, punteggio minimo 80 (pt 20 per ciascuna competenza), conseguita da non più di 2 anni. Chi decide di avvalersi dell'esonero del lettorato, dovrà mostrare al docente l'attestato di conseguimento del titolo. Il punteggio di lettorato per il calcolo del voto finale sarà in questo caso pari a 60 punti (0 punti aggiuntivi al voto del docente)

Ultimo aggiornamento 12/02/2020 23:03